

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 26 (1979)  
**Heft:** 6

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Zeitschrift «Zivilschutz» als Informationsblatt

Wir, Ortschefs Zivilschutz, als verantwortliche Träger der Information in unserer Gemeinde, bemängeln oft zu leichtfertig, dass die erforderliche Aufklärung ab Stufe Bund etwas mangelhaft ist. Das beste Informationsblatt ist die Zeitschrift «Zivilschutz», herausgegeben vom Schweizerischen Zivilschutzverband. Einige Veröffentlichungen der letzten beiden Nummern: Die Versorgung unseres Landes in Notlagen, Neutronenwaffen und ihre Wirkung, Atomkraftwerke, Versorgungswirtschaft

am Beispiel der Lebensmittelrationierung und vor allem: Das Bundesamt für Zivilschutz informiert. An diesen hochaktuellen Beispielen ist ersichtlich, wie wertvoll diese Informationen sind. Unsere Bestrebungen im Aargauischen Zivilschutzverband sind, dass das ganze höhere Zivilschutzkader im Aargau mit dem Organ des Schweizerischen Zivilschutzverbandes zusätzliche und umfassende Aufklärung erhalten soll. Bereits haben viele Ortschefs auf dem Budgetweg erreicht, dass die höhe-

ren Kaderfunktionäre diese informative Zeitschrift erhalten. Dies sollte übrigens in allen Gemeinden möglich sein.

Ich hoffe, dass meine Kollegen, welche in dieser Richtung bei den Ortschefs vorsprechen, zum Ziel kommen werden. Dies zum Nutzen der eigenen Schutzorganisation.

*A. Fischer, Ortschef, Wohlen  
Aus dem Mitteilungsblatt «Zivilschutz» der Abteilung Zivile Verteidigung in der Militärdirektion des Kantons Aargau, das jährlich zweimal/dreimal erscheint.*

## Zivilschutzzveteranen organisieren sich

### Entlassen – weitermachen

Eine Gruppe aus dem Zivilschutz entlassener Kaderleute der OSO Steffisburg will noch nicht zum alten Eisen gehören und die Verbindungen zum Zivilschutz nicht abbrechen. An einer Aussprache wurde beschlossen, alle entlassenen Kaderleute regelmässig in Abständen von zwei bis drei Monaten zu einer zwanglosen Zusammenkunft einzuladen zur Fortsetzung der im Aktivkader gehabten Kameradschaft. Diese Zusammenkünfte sollen auch da-

zu dienen, sich über die Weiterentwicklung im Zivilschutz auf dem laufenden zu halten und eventuell bei Übungen als Marqueure, Schiedsrichter oder in anderer freiwilliger Funktion mitzuwirken. Es ist nicht beabsichtigt, sich für diesen freiwilligen Einsatz partout aufzuzwängen; man möchte vielmehr die Gelegenheit wahrnehmen und im Gespräch mit Neurekrutierten (Übertretende von der Armee zum Zivilschutz) diesen den Zweck einer sinnvollen wei-

teren Dienstleistungspflicht im Zivilschutz zu bestätigen.

Die Anregung für derartige freiwillige Zusammenkünfte und Kontakte zu den Aktiven fand einhellige Zustimmung. Ortschef und Zivilschutzstellenleiter sollen stets dazu eingeladen werden. Der bezeichnete Obmann des Heimwehkaders gedenkt als erste Amtshandlung ein Erinnerungsalbum mit Foto und Funktionsbeschrieb der entlassenen Kaderleute anzulegen.

W. B.



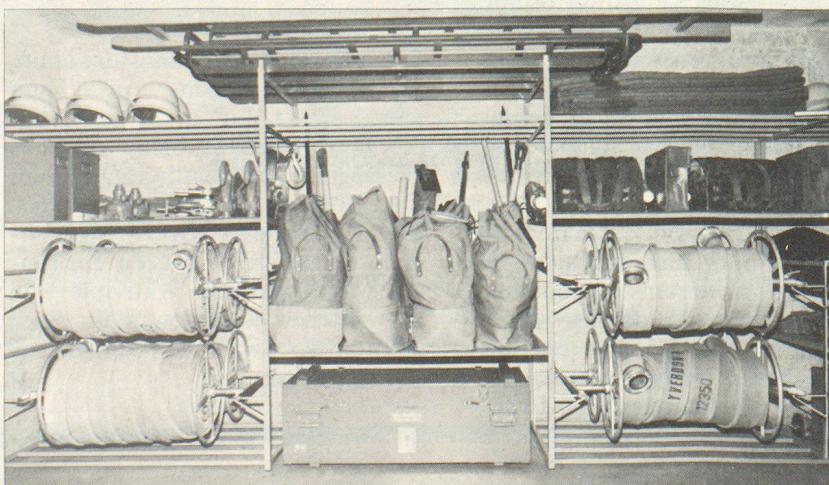
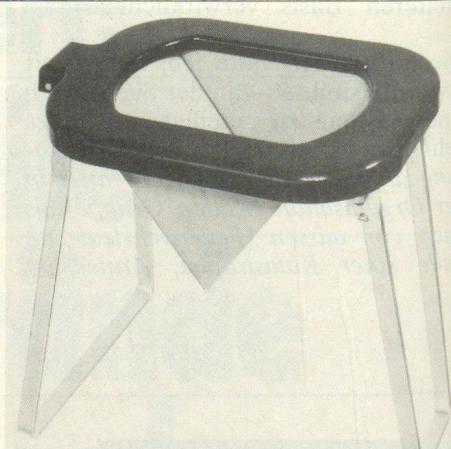
### System «Widmer» heisst:

- individuelles Stuhlen
- Abort stets ohne Rückstände von Drittpersonen
- keine Geruchsbelästigung
- keine Bakterienkonzentration
- keine Ansteckungsgefahr

Standardmodell zusammenlegbar

Herstellung und Verkauf:

**Walter Widmer, San.-Technische Artikel  
5722 Gränichen, Telefon 064 31 12 10**



### Rayonnage Protub

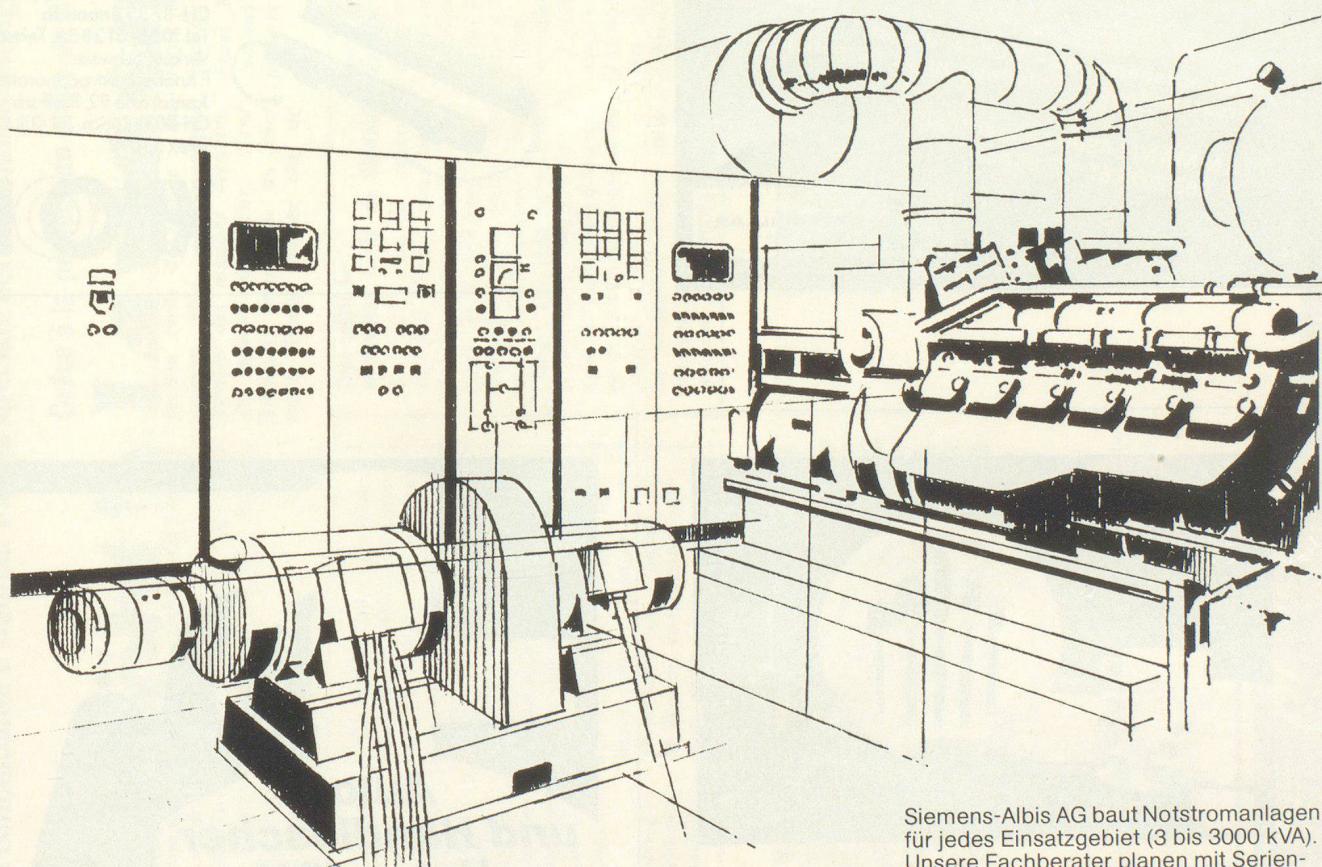
Un système simple efficace à des prix avantageux. Une robustesse à toute épreuve. Le montage et le démontage s'effectuent avec une rapidité étonnante. **Sans outil.**

Ein einfaches und wirksames System zu günstigen Preisen. Stabil, schnell montier- und demonterbar **ohne jedes Werkzeug**, sichern diese Vorteile dem Protub-Gestell einen immer grösseren Erfolg zu. Es kann frei im Raum ohne Wandbefestigung und Diagonalen aufgestellt werden.

### Multimat SA

Le Chêne Importateur général pour la Suisse  
1562 Corcelles / Payerne, téléphone 037 61 63 36

## Gesicherte Stromversorgung



Die Elektrizität ist zur Selbstverständlichkeit geworden. Wie sehr das tägliche Leben vom Strom abhängig ist, wird erst bewusst, wenn er fehlt. Das Licht geht aus. Die Arbeit steht still. Das Leben ist in Gefahr. Panik bricht aus. Die Selbstverständlichkeit ist nicht mehr selbstverständlich.

Schon eine Stromschwankung kann in vielen Fällen Schaden anrichten. Sei es in Spitätern, wo Menschen mit Hilfe von elektronischen Geräten gerettet werden, oder in EDV-Anlagen, wo ganze Programme und Speicherinhalte gefährdet sind. Die optimale Lösung für schwankungsfreie Stromlieferung: USV-Anlagen von Siemens. Diese unterbrechungsfreie Stromversorgung garantiert eine kontinuierliche Stromlieferung und schaltet bei Netzunterbruch innerhalb Millisekunden auf Notstrom um.

Siemens-Albis AG baut Notstromanlagen für jedes Einsatzgebiet (3 bis 3000 kVA). Unsere Fachberater planen mit Serienaggregaten Ihre individuelle Notstromanlage und realisieren diese termingerecht.

**Siemens-Albis AG**  
**Vertrieb Energie-Versorgung**  
**und Verkehr**

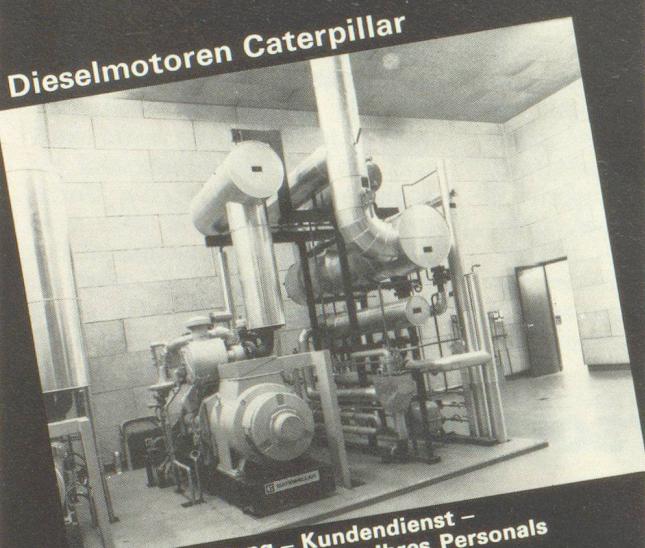
**Freilagerstrasse 28**  
**8047 Zürich**  
**Tel. 01 247 3111**

**Rue du Bugnon 42**  
**1020 Renens-Lausanne**  
**021 / 34 96 31**

# Notstromanlagen von Siemens-Albis AG

# AMMANN Langenthal

Dieselmotoren Caterpillar



Verkaufsberatung – Kundendienst –  
Ersatzteillager – Schulung Ihres Personals

AMMANN 4900 Langenthal  
063 296161 TX 68446



Caterpillar, Cat und sind Warenzeichen der Caterpillar Tractor Co.

24

## Die Schrecksekunden zwischen Stromausfall und Notstromgruppe

entfallen dank Knobel-Notstrom... denn er sitzt in der Leuchte, reagiert sofort mit einem Drittel der Helligkeit, verhüttet Panik, Unfälle, Diebstahl. In vielen Fällen aber ersetzt er die Notstromgruppe überhaupt. Er liefert die billigste Sicherheit für Ladenlokale und Private.

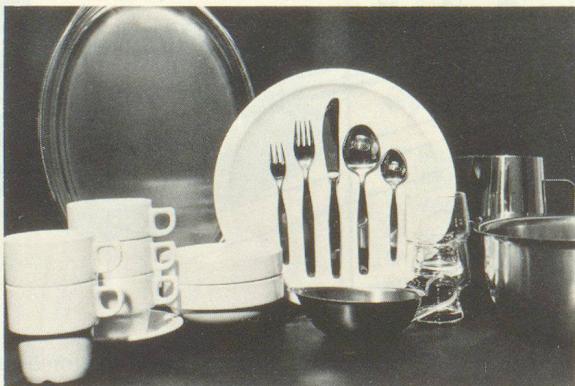
Notlicht ist Sicherheit. Sicherheit von Knobel, denn

hinter gutem Licht steckt Knobel



Hauptsitz:  
F. Knobel Elektroapparatebau AG  
CH-8755 Ennenda  
Tel. (058) 612855, Telex 75592  
Verkauf Schweiz:  
F. Knobel Elektroapparatebau AG  
Josefstrasse 92, Postfach  
CH-8031 Zürich, Tel. (01) 428855  
Telex 53093

**KNOBEL**



nur ein generalagent und importeur liefert günstig:  
bruchfestes stapelporzellan, weiss oder dekoriert,  
solinger edelmetallbestecke 18–10,  
bruchfeste glaswaren,  
komplette kücheneinrichtungen,  
triplenkasserollen 18–10 mit lebenslanger garantie,  
glasfaserstärkte gastro-veskanorm-tabletts,  
artikel, die nicht befriedigen, nehmen wir diskussionslos zurück.  
verlangen sie eine dokumentation oder den besuch des geschäftsführers persönlich!

# hostell

hostell gmbh

baslerstrasse 21  
4102 binningen (basel)  
musterzimmer



### Auto- und Handlöscher Halon 1211

- erreicht auch unzugängliche Brandherde
- hinterlässt keine Löschmittelrückstände
- leitet elektrischen Strom nicht

Einsatzgebiete  
Büros, Computer, Motorboote, Kleinflugzeuge, Elektr. Anlagen, Labors, Autos, Motoren, Archive, Ausrüstung von Löschfahrzeugen, Lastwagen.

**Brun**

Industriegesellschaft  
vorm. Brun+Co. AG  
Abt. Brandschutzgeräte  
6244 Nebikon LU  
Telefon 062 861612 Telex 68420

Typ H-1, Inhalt 1 kg  
Typ H-2,6, Inhalt 2,6 kg

Geprüft und zugelassen

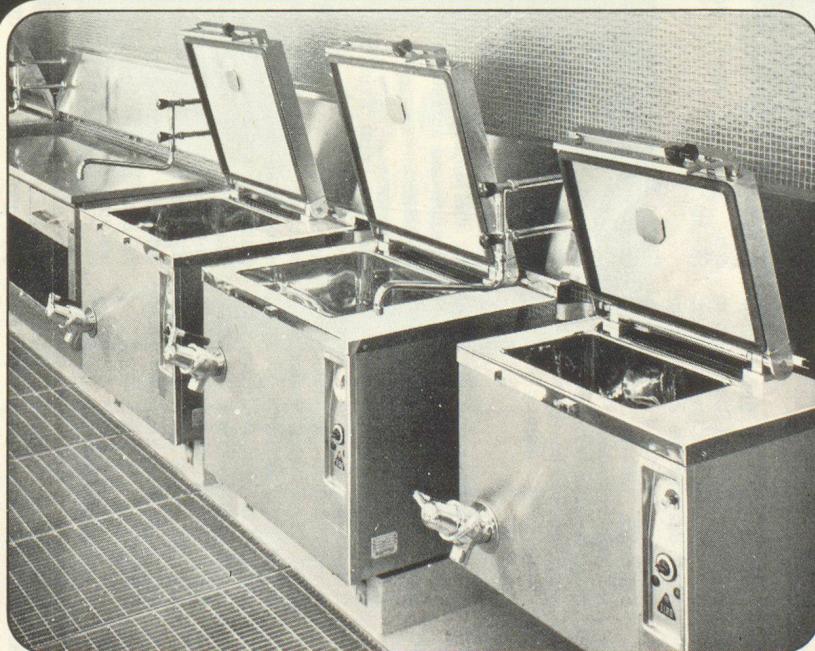
Verlangen Sie unseren  
Prospekt mit Preisliste!

 **Unimog**

**Den vielseitigen und wendigen und sicheren  
und geländegängigen und wirtschaftlichen  
und komfortablen und zuverlässigen  
Schlepper und Geräteträger und Transporter  
liefern wir in zahlreichen Ausführungen  
zwischen 54 PS und 168 PS.**



UNIMOG-Generalvertretung: Robert Aebi AG, 8023 Zürich, Tel. 01/211 09 70  
Gebietsvertretungen: Lidoc-Garage AG, St. Margrethenstr. 9, 7002 Chur, Tel. 081/22 13 13 •  
Marcel Boschung AG, Maschinenfabrik, 3185 Schmitten, Tel. 037/36 01 01 • LARAG, Lastwagen-  
Reparatur AG, Toggenburgerstr. 104, 9500 Wil/SG, Tel. 073/25 11 55 • MATRA Landmaschinen  
und Traktoren, Bernstrasse 160, 3252 Zollikofen, Tel. 031/57 36 36 und 40 weitere UNIMOG-  
Werkstätten in der ganzen Schweiz.



#### **ELRO in der modernen Zivilschutz- und Militärküche**

Als Konstrukteur und Hersteller von Zivilschutz-Kochapparaten hat ELRO Pionierarbeit geleistet. Denn ELRO ist der erste Hersteller schockgeprüfter Apparate!

Mehr noch: die ELRO-Lösungen haben sich in jahrelangem Einsatz bewährt und ihr optimales Leistungsvermögen unter harten Praxis-Bedingungen immer wieder unter Beweis gestellt.

Darum ELRO — wenn es um Küchen für Zivilschutz, Militär und Festungsbau geht!

**ELRO — seit über 40 Jahren richtungweisend für neuzeitliche Ernährung und  
rationelle Speisezubereitung**

**ELRO-WERKE AG**

Tel. 057 5 30 30

Telex: ELRO 57177



**ROBERT MAUCH**

5620 Bremgarten (AG)